

The Middle-English
Garnowing of Hell
AND
Gospel of Nicodemus.

BERLIN: ASHER & CO., 13, UNTER DEN LINDEN.
NEW YORK: C. SCRIBNER & CO.; LEYPOLDT & HOLT.
PHILADELPHIA: J. B. LIPPINCOTT & CO.

NOW FIRST EDITED FROM ALL THE KNOWN MANUSCRIPTS,
WITH INTRODUCTION AND GLOSSARY,

BY
WILLIAM HENRY HULME, PH.D.,
PROFESSOR IN WESTERN RESERVE UNIVERSITY, U.S.A.

LONDON:
PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY
By KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LIMITED
DRYDEN HOUSE, 43, GERRARD STREET, SOHO, W.
1907.

The Harrowing of Hell.

Digby MS. TEXT O.

Hou ihesu crist herowede helle [leaf 119]

Of harde gates ich wille telle.

eue frend, nou beþ stille,

Lestep þat ich tellen wille

Ou ihesu fader him biþoute

And adam hout of helle broute.

In helle was adam and eve
þat veren ihesu crist wol leue,
And seint iohan þe baptist
þat was neweu ihesu crist,
Dauit þe prophete and abraham,
For þe sunnes of adam;
And moni oper holi mon
Mo þen ich ou tellen con;

Abbreviations.—B=Boeddeker; C=Collier; H=Halliwell; M=Mall;
L=Laing; Varn=Varnhagen.

1. Lines 1-2 in red ink; *de* in *herowede* above line; Varn.
herowede.

8. (Hal.=Wright-Halliwell, *Reliq. Antiq.* i, 253.) Hal. M.
Varn. *weren*.

10. Hal. *newen*. 12. Hal. *Adam*.

The Harrowing of Hell.

Harley MS. TEXT L.

Alle herkneþ to me nou! [leaf 55, bk.]

a strif wolle y tellen ou

of ihesu ant of Sathan,

þo ihesu wes to helle ygan

fforte vacche þenne hys,

ant bringen hem to parays.

þe deucl heuede so muche pouste

þat alle mosten to helle te;

nas non so holy prophete

seppe Adam & eue þen appel ete,

ant he were at þis worldes fyne,

þat he ne moste to helle pyne;

ne shulde he neuer þenne come

ner ihesu crist godes sone.

vor þat wes seid to Adam ant eue,

þat were ihesu crist so leue;

ant so wes seyde to habraham,

þat wes sothfast holy man;

an[t] so wes seid to dauyd þe kyng,

þat wes of cristes oun ofspryg;

ant to Iohan þ[e] baptist,

þat folewede ihesu crist;

ant to Moyses þe holy whyt,

þe heuede þe lawe to þeme ryht;

2. M. *wille* I. Mall always alters MS.
y to i.

3. B. *iesu* (regularly); C. *Jesus* (always);
M. *Jesu* (always); M. *Satan*.

4. M. *gan*. 5. M. *For to fette* . . his.

6. M. *And* (always); *parais*.

7. M. *michel*. 10. M. *Sippen*. Varn *eue*.

Auchinleck MS. TEXT E.

15. M. *For*. 16. M. *leue*.
17. C. *seyd*; M. *seid* . . *Abraham*; last
a in *habraham* above line.
18. M. *sothfast*. 19. B. *ant*; H. M. *And*.
20. H. *onne*. 21. C. H. *the*; M. *þe*;
a in *Iohan* above line; C. *John the*.
23. B. *wyht*; M. *wiht*. 24. C. *theme*.

When Christ came to hell he spoke the following words:

DIGBY.

Til ihesu fader nom fles and blod
Of þe maiden marie god, 16
And suppen was don ful muchel some,
Bounden and beten and maked ful lome
Tille þat gode friday at non;
þenne he was on rode idon, 20
His honden from his body wonden,
Mit here mizte hoe him shenden.
To helle sone he nom gate
Adam and eve hout to take; 24
þo þe he to helle cam
Sucche wordes he bigan:

"Harde gates hauy gon,
Serewes soffred moni hon, 28
pritti winter and half pritti 3er
Hauy ben wend alonde her;
Almest so muchel hit is agon
Suppen þat i bicom furst mon; 32
Suppen hauy þoled and west
Boþe chele, hounger and þurst;
Men duden me so muchel same,
Wiþ wounden stronge makede me lame; 36

15. Hal. Till. 17. Hal. michel.
18. Hal. Bonden. 22. Hal. Nil.
27. Hardegates: first e inserted from below.
29. First i in second pritti above line.

"I have suffered many pains during the thirty-three and a half years of my 5
sojourn on earth."

HARLEY.

ant to mony oþer holy mon
mo þen ich telle con,
þat weren alle in more wo
þen y con ou telle fro. 28
Ihesu crist arew hem sore
ant seide he wolde vacche hem þore;
he lyhte of ys hege tour
into seinte Marie bour; 32
he wes bore for oure nede
in þis world in pore wede,
In þis world he wes ded
forte losen vs from þe qued; 36
þo ihesu heuede shed ys blod
for oure neode vpon þe rod,
In godhed toke he þen way
þat to helle gates lay; 40
þe he com þere þo seide he,
asse y shal nouþe telle þe.

Harde gates hauy gon,
sorewen soffred mony on; 44
pritti wynter ant þridde half yer
hauy woned in londe her;
almost ys so muche agon
seppe y bycom furst mon; 48
Ich haue seppe þoled ant wist
hot, cold, honger ant þurst;
Mon hap do me shome ynoh
wyp word ant dede in heore woh; 52

25. M. mani . . man (Mall often alters
o before nasal of MS. to a, but he shows no
consistency in making this change).

26. M. pan. 28. M. pan I; H. i.
29. M. areu. 30. M. felle.
31. C. hege; M. his.
32. M. boren. 34. M. poure.
36. M. For to; B. M. lesen; M. ous; Varn. us.
37. M. his. 38. M. sinnes on.
39. B. tok; M. reads line, He nam him
þe rihte wei.
40. M. Unto helle for soþe to sei.
41. B. þen; M. þo . . þer.

AUOHINLEOK.

¹ Vntil crist loked þaim vnto, (leat se)
as man auzt to prisouns do;
he lizted out of his heize tour
Into seynt mari bour; 32
he was born for our misdede
In þis world in pouer wede,
In þis world he suffred dede,
forte deliuer ous fram þe qued; 36
þan ihesu hadde spilt his blod
for our sinnes on þe rode,
he nam him þe riht way
vnto helle for soþe to say; 40
þan he com þer þan seyde he,
as y schal now telle þe.

dominus ait.

Hard gates haue y gon
² & suffred pines mani on; 44
pritti winter & þridde half 3ere
haue y wond in lond here;
almast is so michel gan
seppe y bicom first man; 48
seppe haue y fond & wist
hot & cold, hunger & prest;
Man hap don me schame & þou;
wiþ word, wiþ dede & michel wouþ;

¹ Initial letters of lines always touched
with red.

² & is the contraction always used for and.

42. H. Asse i; M. nou; Dominus ait
(B), and Dominus (M), not in version L.
43. M. gon. 44. C. sorowen; M. sorowes
suffred . . on; Varn. Serewen. 45. M. 3er.
46. M. woned . . londe (inconsistent).
47. M. michel gan.
48. M. sippen . . first. 49. M. sippen.
50. M. hunger . . prist.
51. M. don. 52. M. here.

"They bound my hands behind my back and beat me till I
ran with blood."

DIGBY.

Hi nomen me wipouten sake,
Bounden min honden to mi bake,
Hi beten me pat I ran ablode,
And suppen me duden one pe rode;
ffor adam sunful, Iwis,
Al havi poled pis.

40

Adam, pu hauest about hit sore,
And I ne mai soffren hit na more;
Hit wille pe bringen of helle pine,
pe, adam, and alle pine."

44

"Wo is pat ich here pere?
Ne red ich him speken na more,
He may nou so muchel do,
pat he sal ous comen to
To ben houre fere
And witen hou we pleyen here."
penne spak ihesu, pe king:
"Stille be pu, lording,
pat ich here gedon pore;
Ich rede pat pou ne speke na more,
pou miht wel witen bi mi play
pat ich wile hauen mine away;
Wost pu neuere wat ich am?
More pan .xxx. vinter hit is agon
pat pu hauest fonded me

52

56

60

39. pat: t above line.
56. o in pou above line.

When Satan threatens Christ unless he keeps still, the latter tells who he is
and why he has come.

HARLEY.

bounden ant bueten yron of blode,
demeden me to depe on rode;
for Adames sunne fol ywis
Ich haue poled al pis.
Adam, pou hauest aboht sore,
Inul soffre pat no more;
Adam, pou hast duere aboht,
pat pou leuedest me noht;
y shal pe bringe of helle pyne
ant wyf pe alle myne.

56

60

Sathan ait.

Who ys pat ych here pore?
Ich him rede speke na more,
for he may so muche do
pat he shal vs come to
forte buen oure fere
ant fonden hou we playen here.

64

68

Dominus ait.

pou miht wyten in py lay
pat mine woll y haue away;
wost pou neuer whet ych am?
almost ys pritti wynter gan
pat pou hast fonded me

72

53. B.M. omit this line and interpolate three lines which are a patch-work partly from version O, partly from E: *He nomen me wip-outen sake / Bounden min honden to mi bake / He beten me, pat I ran on blode* (B. pat y ron); for consistency M. should have *namen* and *handen*.

54 (B.M. 56). M. *denden*; C. *dethe*.55 (B.M. 57). H. *Fore*; M. *sinne, ful*.57 (B. 59, M. 61). B. *aboht hit*; M. *it*.58 (B. 60, M. 62). B. *Ant Inul*; M. *And I nil*; M. *suffre-na*.59 (B. 57, M. 59). M. *hauest dere*.65. M. (67) *Michel*.

AUCHINLECK.

pai tok me wipouten sake,
pai bond min honden bihinde mi bac,
pai bete me til y ran on blode,
pai dempt me to hong on rode;
alle for adams sinne ywis,
pan haue y poled pis.
adam, pus dere haue y bouzt,
& pou no louedest me neuer nouzt;
adam, y haue bouzt ful sare
& y wil suffre it na mare;
to-day y schal bring of pine
adam, pe & alle pine.

56

60

64

sathanas dixit.

Who is pat ich here pere?
y rede pat he spek na mare,
for he may so michel do
pat he schal comen ous vnto
forto ben our fere
& loke hou we playen here.

68

dominus ait.

pou may wele wite mi play
pat min wil y haue oway;
wele pou wost wat ich am,
More pan pritti winter is gan
pat pou hast frained me

72

53. Laing *toke*. 65. Varn. *Wo*.
75. Laing *framed*.

66. M. (68) *ous* (always).67. M. (69) *to ben*.68. C. *playen*; M. (70) *fonden*.69. M. brackets this line and 70 (*i.e.* 71, 72), reading, *pou miht wel wite bi mi plei*; while B. transfers them almost to the end of this speech (77, 78 B.). B. reads for 69, *ant pou shalt wyte wel to-day*.70. M. (72) *wilt haue arwei*; B. *wolle*.71. M. (73) *what*.72. M. (74) *almost pe bridde winter is gan*; B. *wynter ys*.73. M. (75) *hauest fonded*.

8 "You never found sins in me as in other men, and you should thus know that I am above all other men.

DIGBY.

fforto witen wat I be;
Sunne ne foundest pou neuer non
In me as in anoper mon; 64
pou miht wel witen þe bi þon
þat ich more þen ani mon;
pou salt wel witen þe to-day [leaf 110, bk.]
þat ich wyle haue mine away; 68
þenne pou letest þe alone,
þenne pou miht grunten and grone."

Þenne spak him satanas,
Maister-fend in helle he was: 72
"Par ma fey! ich holde mine
Alle þo þat here ben hine;
Wiþ reisoun willy tellen þe,
þer aȝein ne miht pou nouht be; 76

Adam þe houngrig com me to,
Mani redes he gan me do;
ffor on appel þat ich ȝaf him
He is min and al is eun." 80

"Satanas, hit was min,
þe appel þat pou ȝeue him,
þe appel and þe appeltre,
Bopen verē maked þoru me; 84
Hou mihtest pou in eni cunnes wyse
Of oper monnes þing maken marchauundise?

63. o in þou above line.

"The apple you gave Adam was mine, as well as the apple tree, and you had no right to dispose of them. 9

HARLEY.

forte knowe wet y be;
Sunne fond pou neuer non
In me as in oper mon; 76

ant pou shalt wyte wel to-day
pat mine wolle y haue away;
wen pou bileuest al pyn one,
þenne myht pou grede ant grone. 80

Sathan.

Par ma fey! ich holde myne
alle þo þat buesp keryne;
resoun wol y telle þe
þer aȝeyn myht pou nouht be; 84

Whose buyþ any þyng, [leaf 56]
hit is hys ant hys ofspryng;
Adam hungry com me to,
Monrade dude y him me do; 88
ffor on appel ich ȝef hym
he is myn ant al hys kun.

Dominus.

Sathanas, hit wes myn,
þe appel þat pou ȝeue hym, 92
þe appel ant þe appeltre
boþe were maked þourh me;
hou myhtest pou on eny wyse [dise?
of oper monnes þyng make marchan-

74. B. *what*; M. (76) *what*; M. *For to*.
75. M. (77) *sinne* . . . *found*.
78. *haue*, e corrected from *a*; M. (80) *willi haue awei*.
79. B. *when*; M. (81) *whan* . . . *one*; B. *alle*.
80. M. (82) *þanne grete* . . . *grone*.
82. C. *Alle so*; M. (84) *ben* . . . *inne*.
83. C. *Resoun*; M. (85) *willi*.
84. C. *ageyn*; M. (86) *aȝen* . . . *nouht*.
85. C. *whoso*; M. (87) *whoso biggeþ*.
86. M. (88) *it*.

AUCHINLECK.

forte wite what y be; 76
seppen fondestow neuer nan
wiþ me as wiþ anoper man,
& þou wost wele for þan
pat ich am more þan ani man; 80
pou schalt wite þis ich day
pat y schal haue min oway,
& y schal þe leue here
In sorwe among þine fere. 84

satanas dixit.

Par ma fay! ich hald mine
al þat ben hereinne;
wiþ resoun wil y telle þe
pat þer ogain may pou nouht be, 88
pat me bihouep haue & hald
& wiþouten ende wald;
for whoso biggeþ aniping,
It owe to ben his wiþouten lesing; 92
adam hungry come me to,
manred y made him me to do;
for an appel þat y ȝaf him
he is min & al his kin. 96

dominus ait.

Satanas, he seyde, it was min,
þe appel þat pou ȝaf him,
þe appel & þe appeltre;
boþe war maked þurch me; 100
hou may þou on ani wise
of oper mennes þingmak marchandise?

77. Laing, *foundestow*.
92. Laing *Nowe*. 94. y: Laing I.
95. y: Laing I.

88. M. (90) *Manrede dide*.
89. C. *gef*; M. (91) *on* . . . *ȝaf*.
90. C. *kinn*; M. (92) *kin*.
91. M. (93) *Satanas, it*.
92. C. *geue*; M. (94) *ȝaue*.
95. M. (97) *mihtest* . . . *ani*; B. *myhtest*.

10 "As you bought Adam with my property, he is mine and I will have him again."

DIGBY.

Seppen pou boundest him wip min,
Wip reisoun wil ich hauen him." 88

"Ihesu, welcomen pou be,
pat ful sore rewep me;
pou art louerd ouer al,
pou hauest pat pou habbe shal;
Heuene and erpe weldest pou pe,
pe soules in helle let pou be;
pat ich haue let me helde,
pat pou hauest wel mote pou welde." 92 96

"Stille, stille, satanas!
pe is fallen aunbesas.
Wendest pou i were ded for nout?
ffor mi dep was monkun boust;
Hy pat habbe serued me
Sulen wip me in blisse be;
po pat nolden on me bileuen
Sulen wip pe here bileuen;
pou salt hauen more pine
pen alle po pat hor bon ine." 100 104

"May mon me so worse do
pene I haue aued hiderto?
Ich aue poled so muchel wo
pat I ne recche weder I go;
If pou bireuest me of mine,
I sal bireuen pe of pine;
I shal gon from mon to manne
And bireuen pe moni anne." 108 112

"God hit wot, I shal speken pe wip,
pat wel shaltou holde grip;" 116

92. *shal*; the *h* of *sh* appears to have been inserted by a later hand wherever it occurs in this MS.

100. Apparently an attempt was made to change *s* of *boust* to *h*.

Satan threatens to rob Christ of many men unless he lets the patriarchs remain in Hades. 11

HARLEY.

Seppe he wes boht wip myn,
wip resoun wolle ich hauen hym.

Sathan.

Ihesu, wel y knowe pe,
pat ful sore rewep me; 100
pou art louerd ouer al,
wo ys him pat pe knowe ne shal!
heouene ant erpe tac to pe,
Soules in helle lef pou me; 104
Let me hauen hem ant helde,
pat pou hauest wel mote pou welde.

Dominus.

Stille be pou, Sathanas!
pe ys fallen ambesas. 108
Wendest pou ich were ded for noht?
pourh my dep ys monkune boht;
pey pat haued serued me,
wyp me he shulen in heuene be; 112

pou shalt buen in more pyne
pen eny pat per is heryne.

Sathan.

Ne may non me worse do
pen ich haue had hiderto; 116
Ich haue had so muche wo
pat y ne recche whyder y go;
3ef pou reuest me of myne,
y shal reue pe of pyne; 120
y shal gon from mon to mon
ant reue pe of mony on.

Dominus.

God wot y shal speke pe wyht
ant do pe to holde gryht; 124

97. M. (99) *sippen* (always).

98. C. *resoun*; M. (100) *wil*.

103. M. (105) *Heuene* . . . *tak*.

104. M. (106) *pe soules*.

106. B.M. (107) substitute corrupt form of this line from E: *Let me hauen* (M. *hauue*) *pat ich helde*. 108. M. *ambes as*.

AUCHINLECK.

seppen pou bouztest him wip mine,
wip resoun schuld ichaue him. 104
satanas dixit.

Ihesu, wele y knawe pe,
pat ful sore rewep me;
pou art lord ouer al,
& euer was & ay be schal; 108
heuen & erpe weld pou pe,
pe soules in helle lat pou be;
lat me haue pat ich halde, [M. 36, bk.]
pat pou hast wele mot pou it wald. 112
dominus ait.

Stille now stille, satanas!
pe is fallen amesas.
wenestow pat y dyed for nouzt?
wip mi dede was mankin bouzt; 116
pai pat haue serued me,
In blis schal pai euer be;
pai pat noying serued me,
pai schal in helle be wip pe; 120
bot pou schalt ben in more pine
pan ani oper pat is pereinne.
satanas dixit.

per may me no man wers do
pan ichaue had hiderto; 124
Ich haue hadde so michel wo,
pat me no rek whider y go;
3if pou bireuest me of mine,
y schal bireue pe of pine; 128
y schal go fro man to man
& bireue pe mani an.

[d]ominus ait.

So y schal speke pe wip,
pat y schal do pe hold grip; 132
115. Laing; Wenestou.

110. M. (112) *For mi* . . . *Mankin*; C. *kinne*.

111. B. *hauep*; M. (113) *hauen*.

113. M. (115) *ben*. 114. M. (116) *pan*

ani . . . *inne*. 115. M. (117) *non* . . . *worse*.

116. M. (118) *pan*. 117. M. (119) *michel*.

119. C. *Gef*; M. (121) *3if*. 121. M. (123) *go*.

123. M. (125) *wip*. 124. M. (126) *grip*.

DIGBY.

So faste shal I binden þe,
þat fewe shalt þou bireuen me;
þou salt here ben bounden ay,
Tille þat comeþ domesday; 120

If þou were hounbounden among men,
Alinest woldest þou bireuen me hem;
þe smale deuelen þat bep hounstronge,
Hoe sulen among moncun 3onge 124
Forto haue alle hem
þat hem ne willeþ stonden agein.
Helle 3ates ich come nou to,
Nou ich wille þat hy ben houndo; 128
Wer is nou þe 3ateward?
Ich holde him for a couard."

"Ich haue Iherd wordes harde,
Ne am ich na more 3atewarde; 132
Ich haue Iherd wordes stronge, [leaf 129]
Ne dar ihe duellen er nout longe;
Loke hem nou, wose may,
Ich lete hem stonden and renne away." 136

"Helle 3ates her I falle
And suppen go into helle;
Satanas, here I þe binde,
Ne salt þou neuere hene winde; 140
Ne salt þou neuere wenden away
Tille þat comeþ domesday.

134. *er* above line.
135. Varn. *mai*.

HARLEY.

so faste shal y bynde þe,
Lutel shalt þou reue me;
þou shalt buen in bondes ay
o þat come domesday; 128
þou shalt neuer out wende
monkunne forte shende;
for were þou among men, 131
þou woldest me reuen moni of hem;
þe smale fendes þat buer nout stronge,
he shulen among men yonge;
þilke þat nulleþ ageyn hem stonde,
Ichulle he habben hem in honde. 136
helle gates y come nou to
ant y wole þat heo vndo;
wer ys nou þis 3ateward?
me punchep he is a coward. 140

IAnitor.

Ich haue herd wordes stronge,
ne dar y her no lengore stonde;
kepe þe gates whose may,
y lete hem stonde ant renne away. 144

Dominus.

Helle gates wolle y falle
ant out taken myne alle;
Sathanas, y bynde þe, her shalt þou lay

o þat come domesday. 148

126. C. *Littel*; M. (128) *Litel*.
127-130. B. M. omit these four lines, and
M. brackets 129-30. 130. C. *Monkinne*.
131. M. (129) omits *for*.
133. M. (131) *ben unstronge*.
134. M. (132) *3onge*. 135. C. *ageyn*;
M. (133-134) *For to haue alle hem / þat*
hem ne willen stonden agen.
137. M. (135) *3ates*. 138. M. *Ich wille*. . *he*.
139. B. (135) *wher*; M. (137) *where*; C. *gate*.
140. M. (138) *þinkeþ*. 143. M. (141)
3ates whose. 144. M. (142) *sonde*. . *arwei*.

AUGHINLECK.

so fast schal y binde þe,
þat fewe schaltow binim me;

were þou vnbounde among men,
al þou wost binim me hem; 136
þe smale deuels þat er vnstrang,
þai schal among mankin gang,
& al schul þai haue pain
þat wil nouzt stonde hem ozain. 140
helle 3ates, y com 3ou to,
now ich wil þat 3e vndo;
whare is he þat 3ateward?
Ich hold him for a coward. 144

Iannator ait.

Ich haue herd wordes hard
whi y no may be no steward;

y lete hem stonde & ren oway,
lete hem 3eme whoso may. 148

dominus ait.

Helle 3ates, here y 3ou felle,
& seppen wil ich herwe helle;
lucifer, here y þe binde,
schaltow neuer hepen winde 152

vntil it com domesday.
fare þou seppen whare þou may,

148. Laing *Let*.

145. M. (143) *3ates her I felle / And*
sippen wil ich herwe helle.
147 (B. 143, M. 145). B. M. substitute
three lines for this one, which are pure
makeshifts of their own: *Satanas, her y*
þe bynde / Ne shalt þou neuer henne winde /
þou shalt (M. Her shalt þou) buen (M. ben)
in bondes ay (M. at) /.
148. M. *Til þat*.

DIGBY.

Fare so pou eue fare,
Ne salt pou neuere do mon kare." 144

"Uelcome, louerd god in londe,
Godes sone and godes sonde;
Welcome, louerd, wel pou be,
fful longe hauep ous pout after pe; 148
fful welcomen art pou ous,
pou bring ous out of pis lope hous.

Welcome, louerd, ich am adam
pat pou makdest of erpe mon; 152
Ihesu crist, bide I pe
pat mine sunnen forʒef pou me."

"Welcome, louerd, ich am eue,
Adam and I pat weren so leue,
pou ʒeue ous leue to loken parnis,
And we hit lokeden al amis;
We pi comaundement forleten
po we of pen appel eten; 160
So longe hauen we ben herinne,

149. & before ous has been erased.
155. louerd: d above line.

HARLEY.

Adam.
Welcome, louerd god of londe,
godes sone ant godes sonde;
welcome, louerd, mote pou be,
pat pou wolt vs come & se, 152
Louerd, nou pou art come to ous,
bring ous of pis lope hous;
bryng vs of pis lope lond,
louerd, henne into pyn hond; 156
louerd, wost pou whet ych am?
pou me shuptest of eorpe Adam;
for y pyn heste hield noht,
duere ich habbe hit her aboht; 160

haue merci of vs, godes sone,
let ous no more her wone;
alle pat herynne be
ʒore hauep ʒyrned after pe; 164
we hopep wel pourh py comyng
of oure sunnes hauen froryng.

Eua.
Knou me, louerd, ich am eue,
Ich ant Adam pe were so leoue; 168
pou laddest ous to parays, [lent 58 bk.]
we hit forgulten ase vnwys;
we pin heste dude forleten,
po we pen appel eten; 172
So longe we hauep buen herynne,

149-150. M. often inconsistent in using a for o, here londe—sonde.

152. M. introduces a line patched together from other MSS.: *Longe hauep ous pout after pe.* 153. M. comen; H. us.

155-156. B.M. omit both these lines from the text.

157. M. what. 158. M. shope of erpe.
159. M. held. 160. M. Dere... haue it.
161. M. ous.

AUCHINLEOK.

fare pou seppen ware pou fare,
no dostow neuier man care. 156

adam dixit.

Welcom, lord god of lond,
godes sone & godes sond,
welcom, lord, mot pou be,
long haues ous pouʒt after pe; 160
lord, seppen pou art comen to ous,
pou bring ous out of pis hous;
lord, pou wost what ich am
pou me schope of erpe man, 164
& pou me madest formast man,
& pou me clepetest sone, adam;
& ʒif ich haue sinnes wrouʒt,
ful dere now here ichaue hem bouʒt;
whoso sinnep ani wiʒt, 169
pe sinne is more pan pe pliʒt.
ʒa, leue lord, godes sone,
welcom be pou & worp come; 172
al, lord, pat here be
haue ʒerned, lord, after pe;
we hope wele of pi coming
of our sinnes haue botening. 176

eua ait.

Knawe me, lord, ich am eue,
adam & ich ware pe so leue,
pou ʒaue ous to ʒeme paradis,
& we it ʒemed as vnwise 180
when we pi comandment forlete,
when we of pat appel ete;
so long haue we ben herinne,

160. haues: Varn. (176) haues.
165. A 2nd me marked for erasure in MS. Laing omits this line.

164. C. Zore... yyrned; M. hausen ʒerned.
165. M. hopen. 166. M. sinnes.
168. M. leue.
169-170. M. pou ʒaue ous to ʒeme paradis /
We it ʒemed as vnwise! 171. M. dide.
172. B.M. of pen. 173. M. haue we ben.